



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com

Trustees: Mr. Doug Vogel: (603) 793-9513
Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
email: doug.vogel@comcast.net or pjyoungnh@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF OCTOBER 2, 2022

Sunday, October 2nd – Seventeenth Sunday after Pentecost

Divine Liturgy: 10 AM Propers: Tone 8 Vestments: Bright
Epistle: 2Corinthians 6:16 – 7:1 Gospel: St. Luke 6: 31-36
Intention: For all Parishioners followed by Recitation of the Holy Rosary for Peace and end to the War in Ukraine

Saturday, October 8th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Helen** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, October 8th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for October and November

Sunday, October 9th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 15th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Walter** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, October 15th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 16th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 22nd (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 23rd (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 29th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 30th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, November 5th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Stefan** Maksymowych with Panakhyda, offered by the Maksymowych Family

Saturday, November 5th (7 PM): Vespers Service

Sunday, November 6th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, November 12th (10 AM): For the blessed repose of the souls of **+John and +Pelagia** Babski with Panakhyda, offered by the Morales Family

Saturday, November 12th (7 PM): Vespers Service

Sunday, November 13th (10 AM): For all Parishioners followed by Panakhyda for the blessed repose of the souls of all **Deceased +Veterans of Our Armed Forces**

Saturday, November 19th (7 PM): Vespers Service

Sunday, November 20th (10 AM): For all Parishioners followed by Panakhyda for the blessed repose of the souls of all **+Victims of the 1932-33 Holodomor in Ukraine**

Thursday, November 24th (10 AM): **Thanksgiving Day**

Saturday, November 26th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Romana Khrystyna** Maksymowych with Panakhyda, offered by the Maksymowych Family

Saturday, November 26th (7 PM): Vespers Service

Sunday, November 27th (10 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Seventeenth Sunday After Pentecost

Resurrectional Tropar – Tone 8: You came down from the heights, O compassionate Lord. You chose to lay buried for three days, so that we might be freed from our passions. You are our Life, our Resurrection! Glory to You, O Lord!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak – Tone 8: When You rose from the grave, You raised the dead. You lifted Adam, and Eve rejoices in Your resurrection. The world celebrates Your rising from the dead, O Lord. You are rich in mercy.

Prokimen (Tone 8): Make promises to the Lord your God and always be faithful to them.

VERSE: In Judea God is known, His name is great in Israel.

Prokimen (Tone 8): Make promises to the Lord your God and always be faithful to them.

Апостол (2Кор 6:16-7:1)

До Коринтян послання св. апостола Павла читання.

Браття, ми бо храм Бога живого, як сам Бог сказав був: “Я поселюся в них, і (посеред них) буду ходити. Буду їхнім Богом, вони ж будуть моїм народом. Тож вийдіть з-поміж них і відлучіться, - каже Господь. Нечистого не дотикайтесь, і я вас прийму. Я буду вам Отцем, ви ж будете мені синами та дочками - каже Господь Вседержитель.” Маючи ж такі обітниці, о любі, очистьмо себе від усякої скверни тіла і духа, довершуючи наше освячення в Божому острасі.

Epistle Reading for the Seventeenth Sunday after Pentecost (2Corinthians 6:16 – 7:1)

Brethren: You are the temple of the living God, just as God has said: “I will dwell with them and walk among them. I will be their God and they shall be my people. Therefore, ‘Come out from among them and separate yourselves from them,’ says the Lord; ‘and touch nothing unclean. I will welcome you and be a father to you and you will be my sons and daughters,’ says the Lord Almighty.” Since we have these promises, beloved, let us purify ourselves of every defilement of flesh and spirit, and in the fear of God strive to fulfill our consecration perfectly.

Tone 8: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

Tone 8: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Tone 8: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Tone 8: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Tone 8: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

17-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Євангелія (Лк 6: 31-36)

Сказав Господь: як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть і ви їм так само. Коли ви любите тих, що вас люблять, яка вам заслуга? Та й грішники те саме чинять. Таж бо грішники люблять тих, що їх люблять. І

коли чините добро тим, що вам чинять, яка вам заслуга? І коли позичаєте тим, від кого маєте надію назад узяти, яка вам заслуга? Адже і грішники грішникам позичають, щоб відібрати від них рівне. Ви ж любите ворогів ваших, добро чинить їм, і позичайте, не чекаючи назад нічого, а велика буде ваша нагорода, й будете Всевишнього синами, бо Він благий для злих і невдячних. Будьте милосердні, як Отець ваш милосердний.

Gospel Reading for the Seventeenth Sunday after Pentecost (St. Luke 6: 31-36)

The Lord said, "Do to others what you would have them do to you. If you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, how can you claim any credit? Sinners do as much. If you lend to those from whom you expect repayment, what merit is there in it for you? Even the sinners lend to sinners, expecting to be repaid in full.

"Love your enemy and do good; lend without expecting repayment. Then will your recompense be great. You will rightly be called sons of the Most High, since He Himself is good to the ungrateful and the wicked. Be compassionate, as your Father is compassionate."

Sermon for the Seventeenth Sunday after Pentecost

Glory to Jesus Christ! My Dear Brother and Sisters in Christ!

Today we hear two important messages that might seem like they contradict one another. On the one hand, we hear in the Epistle reading (II Cor. 6:16-7:1) that we are to "come out" and "be separate" from the world. Referring to passages in Isaiah and Ezekiel, in which the Lord is promising to deliver the people of Israel and separate them from the heathen, St. Paul applies these words to Christians, who are to separate themselves from the idolatry found in the world. Christians have no part with idols; they are called to be the Temple of the Holy Spirit. They are to "come out" from the uncleanness of the world and the way of life of unbelievers.

On the other hand, we hear in today's Gospel that we are to "be merciful." We hear that whatever we want others to do to us, so we should do to them. We are even to love our enemies and do good to them. Setting the unfathomable mercy of God as the ultimate standard, the Lord even commands us "be merciful as your Heavenly Father is merciful." Real mercy begins with, and is brought to life by, our relationship with Christ. And the first step in our relationship with Him is to separate ourselves from whatever separates us from Him. We have to "come out" and "be separate" from any kind of idol-worship, or any substitute for Him. We have to reject the false in order to embrace the truth. This means making a clean break with the world and its ways.

Therefore, we are not to look at others as objects of lust. That would be totally unmerciful. The merciful thing, when we are tempted to look at others with lust, is to avert our eyes and ask God for help. The first antidote to the sickness of objectifying others is to pray for them and to pray for God to help us see them as His children and our brothers and sisters. Every person we see is at least potentially a member of the Body of Christ, and therefore part of our spiritual family.

We may be tempted to look at others as objects of the desire for gain. Whether it be gaining money, power, praise, or whatever else, we are tempted to care more about what we can get from people we meet than we care about their well-being. How do we interact with people when we are out and about, in our roles at work, as we run errands, as we go to our kids' school functions? In every case, the unmerciful tendency to turn people into objects is overcome, first of all, by prayer, which is in fact the greatest act of mercy we can do. Of course, showing mercy does involve helping concretely, materially, in specific acts of kindness, whenever we can. Insofar as we have the opportunity to help others, we should. But when all else fails, or when the situation does not call for giving material aid (as when we are simply tempted to see others as objects) then the greatest mercy we can show is in the prayer for the other, and for God to change our heart towards the other.

Whether we were baptized today or decades ago, the calling is to the same: to be a living icon of the mercy that Jesus Christ has brought to sinners like you and me. In order to do that, we must struggle daily to separate ourselves from evil in all its forms. There is no better place to start than in how we treat the people with whom we have a problem. But God is gracious and if we will do our best to show them the same mercy that we ask of Him, then we will be His sons and daughters. As Christ said, "He is kind to the ungrateful and the evil. Therefore, be merciful, just as your Father also is merciful." That is the most basic challenge today for us all.

If we have put on Christ in baptism at any point in our lives, let us start acting like it in how we respond to the people we love to hate. Whatever situation we may face, though, we are always called to pray for the people we meet, and we always need to pray for God's help to love each person and to show mercy the right way. May God help us to say "yes" when "yes" is needed, and "no" when "no" is needed, and to treat each person with dignity and respect, as the icon of Christ that they are. Amen.

ПРОПОВІДЬ НА СІМНАДЦЯТУ НЕДІЛЮ ПІСЛЯ ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Словами сьогоднішнього Євангелія Христос ставить перед нами, можливо, найважче завдання у духовному житті – любити своїх ворогів і тим самим навчитися долати найважчу життєву трудність у дорозі до Бога. Любов ворогів продовжує тему минулої неділі про чудесний улов риби апостолами. Виконавши прохання Ісуса, закинути сіті на глибінь, апостоли подолали цим певний бар'єр у собі - самовпевненість і довірилися Христові, Його волі і за це отримали чудо великого улову риби. Завдяки Христові, їхня праця отримала великий успіх. Наукою про любов ворогів Ісус Христос хоче навчити нас долати не лише зовнішні життєві труднощі, а й труднощі внутрішні, духовні, моральні, щоб наша дорога любові до Бога завжди була простора і вільна від різних перешкод.

Ісус Христос закликає кожного із нас, щоби ми перемінили наші серця, бо тільки правдива любов вміє дарувати себе. І нам дуже потрібне це нове серце, щоби ми могли перемінити і свій погляд на усе, що коїться навколо нас. І сприйняти все на славу Божу, особливо тоді, коли ми чинимо добро, а воно не приймається, а, навпаки, висміюється та зловживається, про нього забувають й на нього не реагують, що воно не приносить тих результатів, на які ми так очікуємо. І тут на нашу людську логіку нам здається, що Ісус Христос програв. Натомість для нас саме хрест стає дорогою спасіння.

Нам потрібно глянути у себе й запитати: що у мені є більше – Божої правди, Божої любові чи того, що несе світ? Бог з любови створив для нас світ, Бог з любови послав Свого Сина нас спасти, Бог з любови стає людиною. Бог з любови воскресає і помирає задля нашого спасіння. І ми також можемо перемогти свою злість, ненависть, егоїзм, але тільки в тому випадку, коли дозволимо Богові народитися у нас. Кожен із нас може це зробити, коли відкриється на діяння Божої любови. Кожен із нас може прийняти цю любов, але тільки в тому випадку, коли ми самі вміємо любити. Ми постійно маємо просити вміння правдиво любити. Бо вміти правдиво любити – це те, що ми чули в сьогоднішньому Євангеліє. Це золоте правило для кожного із нас: «Як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само» (Лк. 6:31).

Сьогодні Христос пропонує нам черговий важливий урок любові – навчитися любити своїх ворогів. Коли ми чуємо слово ворог, нам на думку приходять людина, в нашій уяві постає певна особа, котра зробила мені якусь велику кривду або мої родині чи народу. Однак нашими ворогами є не тільки особи, а й певні речі. Їхня ворожість стосується не тільки нашого тіла, а й душі, всього життя. Ворожим людям може бути все, що викликає неспокій, тривогу, біль, незадоволення, почуття нелюбові, війну.

Роздумаймо спочатку над тим, які види ворогів можуть бути у нашому житті, про яких згадує сьогодні Ісус Христос. Найперше, це є інша людина. Наше земне життя побудоване на основі взаємних відносин з

іншими людьми, але вони можуть бути ослаблені, а навіть зруйновані з різних причин, так, що інша особа стане ворожою для мене, вчинивши мені мої родині чи народу певну кривду. Найбільшим ворогом людини є звичайно гріх, бо він своєю підступністю завдає нам найбільше шкоди, як фізичної, так і особливо духовної, створюючи загрозу для спасіння моєї душі і життя вічного. Гріх віддаляє мене від Бога, джерела життя і щастя.

Іншою групою ворогів є наші внутрішні переживання, неприємні спогади минулого, які сталися через прикрі події, негативні думки, недобрі слова, нещирі погляди людей звернені до нас, недооцінення, відкинення, брак уваги, довіри, байдужість, труднощі життя, вбивства рідних які залишили в душі неспокій, зневіру в собі. Вони можуть легко і сильно пригасити в нас почуття любові: любити і бути любленим через негативний образ самих себе, який створили в нас. Нас іноді довго мучить біль і незадоволення від неприємних подій життя і часто запитуємо себе: чому це сталося зі мною, у моєму житті?

Заклик Христа любити своїх ворогів пригадує нам, що кожен з нас є грішний і своїми гріхами ображаємо Бога, бунтуємося, виступаємо проти Нього, про що говорить апостол Яків: „Перелюбники! Хіба не знаєте, що дружба світу цього - то ворожнеча проти Бога? Хто, отже, хоче бути приятелем світу (гріха), той стає ворогом Божим” (Як.4:4). Якщо ми самі потребуємо Божого милосердя, то повинні проявляти милосердя і до своїх ворогів: „Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам” (Мт. 6:14). А промовляючи слова молитви Отче наш „прости нам провини наші”, обіцяємо Богові любити своїх кривдників.

Візьмімо глибоко до наших сердець сьогоднішню науку Господню і стараймося зростати в любові до наших ворогів. Забудьмо зло, тому що Бог благий для злих і невдячних, до котрих належимо й ми, люди. Він нам прощає, і не тільки, а любить нас правдивою любов'ю навіть тоді, коли ми повні злоби та кривди. Боже, навчи нас прощати і любити наших недругів. Амінь.

Communion Verse: Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Marylou Blaisdell, Luba Dyky, Carmel Horangic, Christine Kolagji, John Koromaus, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Bob and Cindy Wilson, Dr. Mark

Windt, Lauren Zelenski. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Fall Harvest Dinner and Ladies Sodality Elections

On Sunday, October 16th, our parish will celebrate a fall harvest dinner in the church hall after Divine Liturgy. A Ukrainian menu will be featured. Cost is \$10 per person with a \$30 family max. On that day, the Ladies Sodality will hold their general election and will vote in a new slate of officers including President, Vice-President, Secretary, Treasurer and Event Coordinator. Any woman parishioner 18 and over is eligible to run for office. The Ladies Sodality is encouraging all women who have not held office before to run during this election. Please see Martha or Dorota if interested.

Altar Boys Needed

Our parish is looking for boys who are interested in serving at the altar during Divine Liturgy. In the Ukrainian Catholic Church, altar servers assist clergy during services. They might carry the cross or candles in processions; maintain the censer, ensuring it has burning charcoal, loading it with incense and handing it to the priest so that the celebrant need not be distracted during the service. Serving in God's temple is a privilege and requires self-discipline and dedication. Any boys interested in serving at the altar should first ask their parents' for permission and then speak with Jon Messer either before or after the Sunday service, or call him at 603-233-9948. Altar boy training will be provided along with the required vestments.

October Birthdays

The following parishioners are celebrating a birthday this month:

October 8 – Mikeala G.

October 10 – Yaroslav R.

October 29 – Dorota B.

October 30 – Maximilian M.

Our parish community wishes this month's birthday celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

September, 2022 Financial Summary

Total Income from September Donations: \$4,778.00

Total Expenditures for September: \$3,286.84

Surplus for September: \$1,491.16

Average attendance in September: 43

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Bishop's Annual Charity Appeal

The Bishop's Annual Charity Appeal is now underway thru November 6th. The funds raised by parishes throughout the Eparchy help to fund Bishop Paul's Episcopal service and ministries. This year our parish has been tasked with the goal of raising \$1200 for this worthwhile cause. Special envelopes marked with parishioner surnames are located at the back of the church and include a donation slip. Please contribute to the Bishop's Charity Appeal by making your check payable to "Byzantine Rite of Stamford" and returning the completed slips (yellow and white) along with your check in the envelope provided. Kindly put your donation along with your completed donation slips into the envelope and place it in Sunday's collection basket. **Please do NOT send your donation directly to Stamford** because our parish will not receive credit for it. Please be generous keeping in mind that if we fall short of our \$1200 parish goal, the difference must be paid out of the parish treasury. Please see a Trustee if you have any questions regarding this fundraiser. Thank you and God bless you for your generosity.

Weekly Reflection:

Learning about Our Catholic Faith – Seeing Beyond Your Suffering

“There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day. And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps that fell from the rich man’s table. Dogs even used to come and lick his sores.” Luke 16:19-21

From one perspective, Lazarus was living in a very undesirable state. He was poor, starving, and miserable. He was covered with sores that dogs would lick. This is very descriptive language used by Jesus and it is helpful to do your best to imagine this miserable physical state that Lazarus was in.

The key to this story is that even though Lazarus was in a miserable physical condition, his soul was in the hands of God. We know this to be true, because we are told that when he died, he was “carried away by angels to the bosom of Abraham” (Luke 16:22).

This story provides us all with an opportunity to look at what is most important in life. The rich man had all he wanted in this life but clearly lacked charity on account of the fact that he ignored the physical needs of Lazarus. For that reason, the rich man was spiritually impoverished, whereas Lazarus was spiritually prosperous.

When you can keep your eyes on what is most important in life, spiritual wealth, it will make the many other hardships you endure less burdensome. Perhaps you will never be in the same physical condition as Lazarus, but you may encounter other great pains and hardships in life. When this happens, the tendency may be to become fixated upon those sufferings and to take your eyes off your interior union with God.

Reflect, today, upon how you would deal with living like Lazarus. Reflect upon what your own “sores” are in life. They may be varied in type, degree and number from those of other people’s sufferings, but they will be encountered in your life. As you identify your suffering, turn your eyes from it to the presence of God in your soul, and allow His presence to fill you with the riches of His grace.

Let us pray: *Lord, I offer to You all my suffering and pain, all my misery and hurt. Help me to always keep my eyes on You and to seek satisfaction only in the riches of Heaven. Fill my heart, especially, with love of You and charity for others so that I will be truly rich in what matters most. Jesus, I trust in You. Amen.*